

*Искусство войны жизненно важно для государства.
Это вопрос жизни и смерти, путь, ведущий
или к безопасности, или к разрушению.*

*Пусть на войне твоей главной целью будет победа,
а не продолжительные военные действия.*

*Сражаться и побеждать во всех сражениях —
это не наивысшее мастерство.
Наивысшее мастерство —
сломить сопротивление врага без боя.*

*Невозможно управлять армией
не снимая лайковых перчаток.*

*Тот военачальник искусен в нападении,
чей противник не знает, что ему защищать;
и тот искусен в обороне,
чей противник не знает, на что ему напасть.*

*Подобно воде — двигайся по линии
наименьшего сопротивления.*

*Прежде чем обрушиться на внешнего врага,
избавься от всех неприятностей у себя дома,
и лишь затем начинай войну.*

*Отнесись к своим солдатам, словно они твои дети,
и они последуют за тобой в самые глубокие ущелья;
отнесись к своим солдатам, словно они твои
возлюбленные сыновья, и они будут стоять
за тебя насмерть.*

*Когда твое войско пересекло границу, сожги свои
мосты и корабли, чтобы всем стало ясно,
что ты не тоскуешь по дому.*

*Если ты будешь драться изо всех своих сил,
у тебя будет шанс выжить;
если ты забьешься в угол,
твоя гибель предрешена.*

*Не делай хода, пока не увидишь преимущества;
не применяй силы, если только не можешь ею
что-либо приобрести; не давай боя,
пока не наступит переломный момент.*

Об этой книге

Сунь-цзы жил в V в. до н. э. Настоящее его имя было Сунь У. Имя «Сунь-цзы» означает «Учитель Сунь». Согласно китайской традиции, он автор самого первого произведения, породившего в дальнейшем жанр «Бин фа» (искусство войны). Одновременно, его книга — это и самый первый в истории человечества трактат, посвященный войне и военному мастерству.

Китай тех лет представлял собой территорию, раздробленную на удельные царства и княжества. Сунь У был стратегом и полководцем в царстве, которое называлось У и располагалось в нижнем течении реки Янцзы (с центром в совр. г. Чжэцзян). По китайской традиционной хронологии, он жил на рубеже т. н. эпохи Вёсен и Осеней (Чуньцю, 770—476 до н. э.) и эпохи Сражающихся царств (Чжаньго, 475—221 до н. э.), времени, когда в Китае началось ожесточенное соперничество за первенство между семью государствами.

«Искусство войны» Сунь-цзы — систематизированный справочник по стратегии, тактике и теории управления, адресованный руководителям войска и страны. Книга рассматривает разнообразные маневры и прочие средства, позволяющие командующему воспользоваться обстоятельствами для того, чтобы добиться победы.

Тесная связь между политическим и военным мышлением, установленная этим трактатом, оказала влияние на полководцев Китая и Японии, а в XX в. — и на американскую военную доктрину. После Второй мировой войны книга Сунь-цзы оказалась в центре внимания предпринимателей, которых привлекла изложенная в ней фундаментальная теория стратегии поведения в бурно меняющемся мире.

Глава 1. Оценка обстановки и составление плана 始计

*Цао Кунь**, объясняя значение иероглифов названия этой главы, говорит, что они относятся к размышлениям военачальника в храме, выбранном им для временного использования, или, возможно, в походной палатке.

Значение войны

1. Сунь-цзы сказал: Искусство войны жизненно важно для государства.

2. Это вопрос жизни и смерти, путь, ведущий или к безопасности, или к разрушению. Следовательно, это предмет для изучения, которым ни в коем случае нельзя пренебрегать.

* Цао Кунь (曹錕, 1862—1938) — китайский военачальник, генерал т. н. Новой, или Бэйянской, армии (созданной в 1895 г. армии западного образца), президент Китайской Республики в 1923—1924 гг.

Пять действующих сил

3. Поэтому искусство войны зависит от пяти постоянно действующих сил, которые необходимо учитывать, когда ты размышляешь над тем, что необходимо для ведения войны.

4. Вот они: (1) **Нравственный закон**; (2) **Небеса**; (3) **Земля**; (4) **Начальник**; (5) **Способы и Правила**.

5.6. Благодаря **Нравственному закону** люди пребывают в столь полном согласии со своим правителем, что следуют за ним, не заботясь о собственной жизни, противостоя любой опасности.

По-видимому, под «Нравственным законом» Сунь-цзы подразумевает принцип гармонии, подобный тому, который Лао Цзы называет «Дао», в его моральном аспекте. Собственно «нравственность» как «мораль» рассматривается в качестве атрибута, необходимого правителю в §13.

7. Небеса означают день и ночь, жару и холод, времена и сроки.

Многие комментаторы этого места выражаются таинственно: Мэн Ши говорит о «твердости и мягкости, возрастании и угасании» Небес. Между тем как Ван Си говорит о «Небесном хозяйстве», в которое включает пять стихий, четыре времени года, ветер, облака и другие природные явления.

8. *Земля* включает в себя расстояния, великие и малые; угрозы и безопасность; открытые пространства и узкие проходы; возможность выжить и возможность умереть.

9. *Начальник* подразумевает добродетели: мудрость, искренность, благодетельность, смелость и строгость.

Пятью главными добродетелями древние китайцы называли:

1) благодетельность (подразумевая под этим человечность), 2) честность ума, 3) самоуважение (или «чувство правильного», т. е. самоконтроль), 4) мудрость и 5) искренность (т. е. верность).

Здесь «мудрость» и «искренность» поставлены прежде «человечности», а две военные добродетели — «смелость» и «строгость» заменяют «честность перед собой» и «самоконтроль».

10. Под *Способами* и *Правилами* следует понимать членение войска на правильные подразделения; надлежащее распределение чинов, обустройство дорог, по которым будут осуществляться поставки припасов для войска; и руководство военными расходами.

Комментаторы Сунь-цзы:

Мэн Ши («Господин Мэн», 502—556) — китайский автор времен династии Лян. Известен только в качестве автора комментариев к книге Сунь-цзы.

Ван Си (王曦, нач. XI в.) — китайский ученый времен династии Сун, автор двух книг комментариев к «Чуньцю» («Вёсны и осени») — хронике древнекитайского государства Лу, охватывающей период с 722 по 479 гг. до н. э.

Семь размышлений

11. Эти семь основ должны быть известны каждому начальнику: **тот, кто знаком с ними, одержит победу; тот, кто их не знает, потерпит поражение.**

12. Поэтому, когда ты размышляешь над тем, что необходимо для успешного ведения войны, исходи из этих основ, производя сравнения такого рода:

13. (1) Какой из двух властелинов вдохновлен Нравственным законом?

(2) Какой из двух начальников способнее?

(3) Какой из них обладает преимуществами, предоставляемыми Небом и Землей?

(4) Какая из сторон доскональней соблюдает дисциплину?

Ду Му упоминает примечательную историю о Цао Цао (155—220 н. э.), который был столь строгим блюстителем дисциплины, что, в соответствии со своими собственными суровыми законами, защищающими посевы от возможного ущерба, приговорил самого себя к смерти за то, что позволил собственной лошади пас-*

* Цао Цао (曹操, 155—220) — знаменитый китайский полководец, одержавший множество выдающихся побед и подавивший восстание Желтых Повязок. Цао Цао был первым министром империи Хань, и фактическим главой государства. В его подчинении находилась самая многочисленная из армий древности — около миллиона человек. Цао Цао оставил после себя несколько трактатов по военному делу и ряд поэтических сочинений.

тись на поле, засеянном злаками. Однако, вместо того, чтобы лишиться головы, он согласился удовлетворить свое чувство справедливости тем, чтобы ему отрезали только лишь волосы. Сам Цао Цао прокомментировал произошедшее в характерной для него лаконичной манере: «Учредив закон, следи за тем, чтобы он не нарушался; если закон нарушен, преступник должен быть казнен».

(5) Чье войско сильнее?

Речь идет как о физической, так и о нравственной силе. Как называет это Мэй Яочэнь: «здоровье духа и многочисленные полки».

(6) Чьи чиновники и воины подготовлены лучше?

Ду Ю цитирует Ван Цзы: «Если чиновники не упражняются постоянно, то, будучи призванными на войну, станут волноваться и проявлять нерешительность; без постоянного упражнения начальник будет колебаться и не сможет принять нужного решения, когда придет трудный момент».*

(7) В чем войске непрестанной награды и наказания?

Т. е. о какой из сторон можно с большей уверенностью утверждать, что достоинства будут должным образом вознаграждены, а проступки будут неизбежно наказаны?

14. При помощи этих семи размышлений я могу предсказывать победу или поражение.

* Ван Цзы (т. е. «Учитель Ван», наст. имя Ван Лин, ум. 220 н. э.) — военачальник государства Вэй периода «Трех Царств».

Как выбирать военачальника

15. Начальник, который прислушивается к моим советам и поступает в соответствии с ними,— победит: да пребудет он у власти. Начальник, который не прислушивается к моим советам и не поступает в соответствии с ними,— проиграет: да будет он от власти отстранен.

Формулировка этого параграфа напоминает о том, что трактат Сунь-цзы написан специально для наставления его покровителя Хэ Лу, царя государства Ву.

16. Извлекая пользу из моих советов, будь, тем не менее, открыт и для любых благоприятных обстоятельств, не предусмотренных правилами и выходящих за пределы обыкновенного.

Комментаторы Сунь-цзы:

Ду Му (杜牧, 803—852) — поэт эпохи династии Тан. Ду Му был государственным чиновником высокого чина и, помимо чувственных лирических стихотворений и поэм, сочинил политический трактат «Цзуй Янь» («Разговор о преступлении»), а также один из самых влиятельных комментариев к сочинению Сунь-цзы.

Внук историка и государственного деятеля Ду Ю.

Мэй Яочэнь (梅尧臣, 1002—1060) — китайский поэт эпохи династии Сун, автор социально-политической лирики. Не сделав значительной карьеры на государственной службе, он активно продвигал в своих сочинениях идеал неоконфуцианства.

Ду Ю (杜佑, 735—812) — китайский историк и политический деятель времен династии Тан, автор знаменитой исторической энциклопедии «Тун дьянь» («Политический свод»).

17. В случаях, когда обстоятельства благоприятны, следует приспособить к ним свои планы.

**Сунь-цзы — не «книжный теоретик»,
а опытный воин-практик,
чем и определяется его совет
не принимать абстрактные принципы на веру.**

Обман на войне

18. *Вся война основана на лжи.*

19. Поэтому, когда возможно напасть, нужно создавать видимость, будто бы это невозможно; когда мы действуем, нужно казаться праздными; когда мы рядом, нужно заставить врага поверить, будто мы далеко; когда мы далеко, мы должны заставить его верить, будто мы рядом.

Обман и скрытность

20. Расставляй приманки, чтобы враг соблазнился. Изобрази беспорядок и сокруши его.

Все комментаторы, кроме Чжан Ю, читают это место как «Когда он пребывает в беспорядке, сокруши его». Однако более естественно предположить, что Сунь-цзы продолжает приводить примеры использования обмана на войне.

21. Если враг в безопасности во всех отношениях, будь готов к его нападению. Если его силы превышают твои, избегай его.

22. Если твой соперник раздражительного нрава, найди способ рассердить его. Притворись слабым, чтобы возбудить в нем самонадеянность.

Ду Ю передает слова Ван Цзы, утверждая, что хороший тактик играет со своим соперником, словно кошка с мышью, поначалу притворяясь слабым и малоподвижным, а затем наносит внезапный удар.

23. Если он наслаждается покоем, доведи его до усталости. Если то, чем он владеет, едино, раздели это.

Мэй Яочэнь читает данное место иначе: «Пока мы пребываем в покое, подождем, пока враг утомится»,— между тем, как «Тайпин Юлань» понимает его как «Соблазни его и доведи до изнеможения».

Большинство комментаторов поясняют последнее высказывание параграфа 23 так: «Если властитель и подданные в согласии, внеси между ними раздор».

24. Напади на него там, где он к этому не готов, появись там, где тебя не ожидают.

Комментаторы Сунь-цзы:

Чжан Ю (годы жизни неизвестны) — автор сочинений на военную тему времен династии Сун (960—1278). Кроме комментариев к Сунь-цзы, написал несколько жизнеописаний великих полководцев.

25. Эти военные приемы, ведущие к победе, не должны быть разглашены преждевременно.

26. Военачальник, который выигрывает сражения, прежде чем сражаться, много размышляет в своем храме.

Чжан Ю рассказывает, что в древности было принято устанавливать отдельный храм для нужд военачальника, который готовился к битве, чтобы он мог там проработать свой план ведения кампании.

Последнее размышление

Военачальник, который проигрывает сражения, прежде тоже размышляет, но недостаточно. Поэтому размышляй много, чтобы победить, и мало — чтобы проиграть: что же будет, если не размышлять вообще! Это настолько важно, что можно предвидеть, кто скорее всего выиграет, а кто проиграет.

Комментаторы Сунь-цзы:

«Тайпин Юлань» (太平御覽, «Императорское чтение эпохи Тайпин») — энциклопедия, составленная в 977—983 гг. при династии Сун. Состоит из 1000 томов и 4.7 млн иероглифов. В нее были включены выдержки из 2579 различных текстов: книг, стихотворений, од, пословиц и проч.

Глава 2.

Развязывание войны

作战

Цао Гун, предупреждая читателя о том, что глава посвящена скорее размышлению о способах и средствах, а вовсе не тому, о чем можно подумать, прочтя заголовок, замечает: «Тот, кто хочет сражаться, должен сначала вычислить стоимость войны».

Как собирать войско

1. Сунь-цзы сказал: В ходе военных действий, когда на поле выезжает тысяча быстрых колесниц, столько же тяжелых колесниц и сотня тысяч воинов в кольчугах, на количество провизии, достаточное для того, чтобы пройти тысячу ли, тыловые и фронтовые расходы, а также на нужды вроде развлечения гостей, мелочи, наподобие клеев и красок, а также на колесницы и доспехи в сумме требуется тысяча лян серебра в день. Такова стоимость содержания войска в 100 тысяч человек.

Во времена Сунь-цзы 1 ли равнялось 358.2 м; 1 лян равнялось 50 г.